

# Act

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἄνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,  
uomo ma- qualcuno Anania nome con- zaffiro alla- donna di-lui  
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)  
ἐπώλησεν κτῆμα,  
vendere possesso  
[G4453](#) [G2933](#)

Ma un certo uomo, chiamato Anania, con Saffira sua moglie, vendé un possesso,

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ  
e- sottrarre da- della- onore rendersi-conto e- della- donna e-  
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)  
ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.  
portare parte qualcuno presso- i- piede dei- apostolo mettere  
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

e tenne per sé parte del prezzo, essendone consapevole anche la moglie; e portatane una parte, la pose ai piedi degli apostoli.

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανιά, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς  
dire ma- il- Pietro Anania attraverso- chi compiere il- Satana  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#)  
τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι  
la- cuore di-te mentire te il- spirito il- santo e- sottrarre  
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#)  
ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?  
da- della- onore del- luogo  
[G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

Ma Pietro disse: Anania, perché ha Satana così riempito il cuor tuo da farti mentire allo Spirito Santo e ritener parte del prezzo del potere?

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῆ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν?  
no rimanere a-te rimanere e- vendere in- alla- a-te autorità essere  
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#) [G5225](#)  
τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω  
chi che- mettere in- alla- cuore di-te il- cosa questo non- mentire  
[G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#) [G3756](#) [G5574](#)  
ἄνθρωποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.  
essere-umano ma- al- Dio  
[G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

Se questo restava invenduto, non restava tuo? E una volta venduto, non ne era il prezzo in tuo potere? Perché ti sei messa in cuore questa cosa? Tu non hai mentito agli uomini ma a Dio.

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ  
 udire ma- il- Anania i- parola questi cadere spirare e-  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)

ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντα τοὺς ἀκούοντας.  
 divenire timore grande su- tutto i- udire  
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

| E Anania, udendo queste parole, cadde e spirò. E gran paura prese tutti coloro che udiron queste cose.

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν.  
 alzarsi ma- i- nuovo avvolgere lui e- portare-fuori seppellire  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)

| E i giovani, levatisi, avvolsero il corpo, e portatolo fuori, lo seppellirono.

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήμα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ  
 divenire ma- come- ora tre disposizione e- la- donna di-lui non-  
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἶδουσα τὸ γεγονός, εἰσῆλθεν.  
 sapere il- divenire entrare  
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

| Or avvenne, circa tre ore dopo, che la moglie di lui, non sapendo ciò che era avvenuto, entrò.

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, Εἶπέ μοι εἰ τοσούτου, τὸ χωρίον  
 rispondere ma- verso- lei Pietro dire a-me se- tanto il- luogo  
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#) [G5564](#)

ἀπέδοσθε? ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.  
 restituire la- ma- dire si tanto  
[G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

| E Pietro, rivolgendosi a lei: Dimmi, le disse, avete voi venduto il podere per tanto? Ed ella rispose: Sì, per tanto.

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ  
 il- ma- Pietro verso- lei chi che- essere-d'accordo a-voi tentare il-  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#) [G3588](#)

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοῦ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ  
 spirito Signore vedere i- piede dei- seppellire il- uomo di-te su- alla-  
[G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#)

θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.  
 porta e- portare-fuori te  
[G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

| Ma Pietro a lei: Perché vi siete accordati a tentare lo Spirito del Signore? Ecco, i piedi di quelli che hanno seppellito il tuo marito sono all'uscio e ti porteranno via.

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες  
 cadere ma- subito verso- i- piede di-lui e- spirare entrare  
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτήν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς  
 ma- i- giovane trovare lei morto e- portare-fuori seppellire verso-  
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#) [G4314](#)

τὸν ἄνδρα αὐτῆς.  
 il- uomo di-lei  
[G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Ed ella in quell'istante cadde ai suoi piedi, e spirò. E i giovani, entrati, la trovarono morta; e portatala via, la seppellirono presso al suo marito.

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντα  
e- divenire timore grande su- intero la- chiesa e- su- tutto  
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)
- τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.  
i- udire questi  
[G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

E gran paura ne venne alla chiesa intera e a tutti coloro che udivano queste cose.

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ τέρατα  
attraverso- ma- delle- mano dei- apostolo divenire segno e- prodigio  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#)
- πολλά, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδόν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ  
molto in- al- popolo e- essere d'accordo tutto in- alla- portico  
[G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#)
- Σολομώντος,  
Salomone  
[G4672](#)

E molti segni e prodigi eran fatti fra il popolo per le mani degli apostoli; e tutti di pari consentimento si ritrovavano sotto il portico di Salomone.

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολληᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς  
dei- ma- restante nessuno osare unirsi a-essi ma- magnificare essi  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#) [G0846](#)
- ὁ λαός;  
il- popolo  
[G3588](#) [G2992](#)

Ma, degli altri, nessuno ardiva unirsi a loro; il popolo però li magnificava.

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε,  
piuttosto ma- aggiungere credere al- Signore moltitudine uomo e-  
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#)
- καὶ γυναικῶν;  
e- donna  
[G2532](#) [G1135](#)

E di più in più si aggiungevano al Signore dei credenti, uomini e donne, in gran numero;

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι  
così-che- e- in- le- piazza portare-fuori i- debole e- mettere  
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#)
- ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἡ  
su- lettuccio e- lettuccio affinché- venire Pietro, κἂν anche-se- la-  
[G1909](#) [G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#)
- σκιά ἐπισκιάση τινὶ αὐτῶν.  
ombra oscurare qualcuno di-essi  
[G4639](#) [G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

tanto che portavano perfino gli infermi per le piazze, e li mettevano su lettucci e giacigli, affinché, quando Pietro passava, l'ombra sua almeno ne adombrasse qualcuno.

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ,  
 venire-insieme ma- e- il- moltitudine delle- intorno citta Gerusalemme  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#) [G2419](#)

φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες  
 portare debole e- tormentare sotto- spirito impuro i-quali  
[G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#) [G3748](#)

ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.  
 guarire tutto  
[G2323](#) [G0537](#)

| E anche la moltitudine accorreva dalle città vicine a Gerusalemme, portando dei malati e dei tormentati da spiriti immondi; e tutti quanti eran sanati.

17 Ἄναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὔσα  
 alzarsi ma- il- sommo-sacerdote e- tutto i- con- a-lui la- essere  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,  
 eresia dei- Sadduceo riempire zelo  
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

| Or il sommo sacerdote e tutti quelli che eran con lui, cioè la setta de' Sadducei, si levarono, pieni di invidia,

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς  
 e- mettere-sopra le- mano su- i- apostolo e- mettere essi  
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#)

ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.  
 in- custodia pubblico  
[G1722](#) [G5084](#) [G1219](#)

| e misero le mani sopra gli apostoli, e li gettarono nella prigione pubblica.

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,  
 angelo ma- Signore attraverso- notte aprire le- porta della- prigione  
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,  
 condurre-fuori e- essi dire  
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Ma un angelo del Signore, nella notte, aprì le porte della prigione; e condottili fuori, disse:

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα  
 andare e- stare-in-piedi parlare in- al- tempio al- popolo tutto  
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#)

τὰ ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.  
 i- parola della- vita questa  
[G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

| Andate, presentatevi nel tempio e quivi annunziate al popolo tutte le parole di questa Vita.

- 21 ἀκούσαντες δέ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 udire ma- entrare sotto- il- di-buon-mattino in- il- tempio e-  
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
- ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 insegnare arrivare ma- il- sommo-sacerdote e- i- con- a-lui  
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
- συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,  
 convocare il- sinedrio e- tutto la- senato dei- figlio Israele  
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)
- καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.  
 e- apostolo in- il- prigione condurre essi  
[G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

Ed essi, avendo ciò udito, entrarono sullo schiarir del giorno nel tempio, e insegnavano. Or il sommo sacerdote e coloro che eran con lui vennero, e convocarono il Sinedrio e tutti gli anziani de' figliuoli d'Israele, e mandarono alla prigione per far menare dinanzi a loro gli apostoli.

- 22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ;  
 i- ma- arrivare servitore non- trovare essi in- alla- prigione  
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,  
 comportarsi ma- annunciare  
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

Ma le guardie che vi andarono, non li trovarono nella prigione; e tornate, fecero il loro rapporto,

- 23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,  
 dire che- il- prigione trovare chiudere in- tutto sicurezza  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)
- καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω  
 e- i- custode stare-in-piedi su- delle- porta aprire ma- interiore  
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#)
- οὐδένα εὔρομεν.  
 nessuno trovare  
[G3762](#) [G2147](#)

dicendo: La prigione l'abbiam trovata serrata con ogni diligenza, e le guardie in piè davanti alle porte; ma, avendo aperto, non abbiam trovato alcuno dentro.

- 24 ὥς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὃ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ  
 come- ma- udire i- parola questi il- e- comandante del- tempio  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#)
- καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουσιν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο  
 e- i- sommo-sacerdote essere-perplesso riguardo-a- di-essi chi forse- divenire  
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#)
- τοῦτο.  
 questo  
[G3778](#)

Quando il capitano del tempio e i capi sacerdoti udiron queste cose, erano perplessi sul conto loro, non sapendo che cosa ciò potesse essere.

- 25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἴδου, οἱ ἄνδρες οὐς  
 arrivare ma- qualcuno annunciare a-essi che- vedere i- uomo i-quali  
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#)
- ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ  
 mettere in- alla- prigione essere in- al- tempio stare-in-piedi e-  
[G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G2532](#)
- διδάσκοντες τὸν λαόν!  
 insegnare il- popolo  
[G1321](#) [G3588](#) [G2992](#)

Ma sopraggiunse uno che disse loro: Ecco, gli uomini che voi metteste in prigione sono nel tempio, e stanno quivi ammaestrando il popolo.

- 26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγεν αὐτούς, οὐ  
 allora andarsene il- comandante con- ai- servitore condurre essi non-  
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#) [G3756](#)
- μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαὸν μὴ λιθασθῶσιν.  
 con- violenza temere perche- il- popolo non- lapidare  
[G3326](#) [G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#) [G3034](#)

Allora il capitano del tempio, con le guardie, andò e li menò via, non però con violenza, perché temevano d'esser lapidati dal popolo.

- 27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν  
 condurre ma- essi stare-in-piedi in- al- sinedrio e- interrogare  
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)
- αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,  
 essi il- sommo-sacerdote  
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

E avendoli menati, li presentarono al Sinedrio; e il sommo sacerdote li interrogò,

- 28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
 dire non- ordine comandare a-voi non- insegnare su- al- nome  
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)
- τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν,  
 questo e- vedere compiere la- Gerusalemme della- insegnamento di-voi  
[G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4771](#)
- καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.  
 e- volere portare-sopra su- noi il- sangue del- essere-umano questo  
[G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

dicendo: Noi vi abbiamo del tutto vietato di insegnare in cotesto nome; ed ecco, avete riempita Gerusalemme della vostra dottrina, e volete trarci addosso il sangue di cotesto uomo.

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,  
 rispondere ma- Pietro e- i- apostolo dire obbedire bisogna Dio  
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#) [G1163](#) [G2316](#)
- μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.  
 piuttosto o- essere-umano  
[G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

Ma Pietro e gli altri apostoli, rispondendo, dissero: Bisogna ubbidire a Dio anziché agli uomini.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς  
il- Dio dei- padre di-noi risuscitare Gesu il-quale voi  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

διεχειρίσασθε, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.  
uccidere-con-le-mani appendere su- legno  
[G1315](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| L'Iddio de' nostri padri ha risuscitato Gesù, che voi uccideste appendendolo al legno.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἄρχηγόν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ  
questo il- Dio capo e- salvatore esaltare alla- destro di-lui del-  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#)

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
dare pentimento al- Israele e- remissione peccato  
[G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

| Esso ha Iddio esaltato con la sua destra, costituendolo Principe e Salvatore, per dare ravvedimento a Israele, e remission dei peccati.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ  
e- noi essere testimone dei- parola questi e- il- spirito il-  
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.  
santo il-quale dare il- Dio ai- obbedire a-lui  
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

| E noi siam testimoni di queste cose; e anche lo Spirito Santo, che Dio ha dato a coloro che gli ubbidiscono.

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.  
i- ma- udire trafiggere e- volere uccidere essi  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

| Ma essi, udendo queste cose, fremevano d'ira, e facevan proposito d'ucciderli.

34 Ἄναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,  
alzarsi ma- qualcuno in- al- sinedrio Fariseo nome Gamaliele  
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς  
dottore-della-legge prezioso tutto al- popolo comandare fuori breve i-  
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους ποιῆσαι.  
essere-umano fare  
[G0444](#) [G4160](#)

| Ma un certo Fariseo, chiamato per nome Gamaliele, dottor della legge, onorato da tutto il popolo, levatosi in piè nel Sinedrio, comandò che gli apostoli fossero per un po' messi fuori.

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, ἄνδρες, Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ  
dire e- verso- essi uomo Israelita fare-attenzione se-stesso su-  
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#)

τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;  
ai- essere-umano questi chi stare-per praticare  
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

| Poi disse loro: Uomini Israeliti, badate bene, circa questi uomini, a quel che state per fare.

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεουδᾶς, λέγων εἶναί τινα  
 prima-di- perche- queste delle- giorno alzarsi Teuda dire essere qualcuno  
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#)  
 ἐαυτὸν, ὃν προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς  
 se-stesso al-quale avere-tendenza uomo numero come- quattrocento il-quale  
[G1438](#) [G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#)  
 ἀνηρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς  
 uccidere e- tutto i-quali persuadere a-lui sciogliere e- divenire in-  
[G0337](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#)  
 οὐδέν.  
 nessuno  
[G3762](#)

Poiché, prima d'ora, sorse Teuda, dicendosi esser qualche gran cosa; e presso a lui si raccolsero intorno a quattrocento uomini; ed egli fu ucciso e tutti quelli che gli aveano prestata fede, furono sbandati e ridotti a nulla.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς  
 con- questo alzarsi Giuda il- Galileo in- alle- giorno della-  
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)  
 ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ  
 censimento e- allontanarsi popolo dietro- di-lui e-quello distruggere e-  
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#)  
 πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.  
 tutto i-quali persuadere a-lui disperso  
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

Dopo costui, sorse Giuda il Galileo, a' dì del censimento, e si trascinò dietro della gente; anch'egli perì, e tutti coloro che gli aveano prestata fede, furon dispersi.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ  
 e- i- ora dire a-voi allontanarsi da- dei- essere-umano questi e-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#)  
 ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἦ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή αὕτη ἦ  
 lasciare essi che- se- essere da- essere-umano la- volonta questa ο-  
[G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#)  
 τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;  
 il- opera questo distruggere  
[G3588](#) [G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

E adesso io vi dico: Non vi occupate di questi uomini, e lasciateli stare; perché, se questo disegno o quest'opera e dagli uomini, sarà distrutta;

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε  
 se- ma- da- Dio essere non- potere distruggere essi non- quando  
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#)  
 καὶ θεομάχοι εὕρεθῆτε.  
 e- che-combatte-Dio trovare  
[G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

ma se è da Dio, voi non li potrete distruggere, se non volete trovarvi a combattere anche contro Dio.

- 40 ἐπέισθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,   
 persuadere ma- a-lui e- chiamare-a-se i- apostolo battere   
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1194](#)
- παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.   
 comandare non- parlare su- al- nome del- Gesu e- rilasciare   
[G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0630](#)

Ed essi furon del suo parere; e chiamati gli apostoli, li batterono, e ordinarono loro di non parlare nel nome di Gesù, e li lasciaron andare.

- 41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,   
 i- da-un-lato- dunque- andare rallegrarsi da- volto del- sinedio   
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#)
- ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.   
 che- ritenere-degno per- del- nome disonorare   
[G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

Ed essi se ne andarono dalla presenza del Sinedio, rallegrandosi d'essere stati reputati degni di esser vituperati per il nome di Gesù.

- 42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο   
 tutto e- giorno in- al- tempio e- secondo- casa non- cessare   
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)
- διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.   
 insegnare e- evangelizzare il- Cristo Gesu   
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

E ogni giorno, nel tempio e per le case, non ristavano d'insegnare e di annunziare la buona novella che Gesù è il Cristo.